

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Elizeusz zaś powiedział do niego: Przynieś łuk oraz strzały! I przyniósł mu łuk oraz strzały.                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A Elizeusz tak mu odpowiedział: Przynieś mi łuk oraz strzały! Jehoasz je przyniósł.                                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy Elizeusz powiedział mu: Weź łuk i strzały. Wziął więc łuk i strzały.                                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy mu rzekł Elizeusz: Wemij łuk i strzały; a wzięwszy przyniósł do niego łuk i strzały.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rzekł mu Elizeusz: Przynieś łuk i strzały. A gdy przyniósł do niego łuk i strzały,                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Elizeusz zaś rzekł do niego: Weź łuk i strzały! I przyniósł do niego łuk i strzały.                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtedy rzekł do niego Elizeusz: Przynieś łuk i strzały! I przyniósł do niego łuk i strzały.                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy Elizeusz rozkazał mu: Przynieś łuk i strzały! A kiedy przyniósł do niego łuk i strzały,                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Elizeusz odezwał się do niego: „Weź łuk i strzały”. Kiedy król izraelski wypełnił to polecenie, biorąc łuk i strzały, |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Elizeusz powiedział mu: - Przynieś łuk i strzały! Przyniósł mu łuk i strzały.                                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав йому Елісей: Візьми лук і стрілу, і той взяв собі лук і стрілу.                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś Elisza do niego powiedział: Przynieś łuk i strzały. Więc przyniósł mu łuk oraz strzały.                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Elizeusz rzekł mu: ”Weź łuk i strzały”. Wziął sobie zatem łuk i strzały.                                              |